

# Rare Guadalupe Texts Published by Trappist

Lafayette, Ore. — Rare texts on the devotion to Our Lady of Guadalupe, newly translated from the Aztec, Spanish and Latin, have been published by Our Lady of Guadalupe Trappist Abbey here.

Also included in the publication is a piece in the original Elizabethan English.

The Virgin of Guadalupe has been celebrated for the last 453 years; but it took about a century before writers began publishing materials on the devotion. The first such publication is now 350 years old, and is a lyrical description of the procession in which the people of Mexico City thanked the Virgin for delivery from a five-year flood.

Fifteen years later the now classic telling of the Guadalupe story in the Nahuatl language made its appearance. Entitled the "Nican Mopohua" and published by the shrine's chaplain, Lasso de la Vega, the piece was written in the narrative-lyric form of Aztec

cult to describe the wonders surrounding the appearance of the Virgin.

In the new translation, done by Father Martinus Cawley OSCO, the seer, Juan Diego is drawn to a small hill top by the sound of singing: "Distinctly he hears/ from the top of the hillock/ a singing,/ like that of varied birds of song./ Time and again subside those voices,/ as if for the hill itself to answer./ How utterly soothing to the heart,/ how cheering to the soul,/ is their song,/ surpassing that of the Shrikebird,/ that of the Bellbird,/ that of every other kind of lovely songbird!"

The translations are available in two booklets. The first, "Guadalupe from the Aztec," covers the Nican Mopohua. The second, "Anthology of Early Guadalupean Literature," also includes a short description of the shrine by a companion to Sir Francis Drake, written in 1580, as well as other translations and illustrations and notes.

Copies are obtained by sending \$4.50, which includes a handling charge, to Guadalupe Translations, Trappist Abbey, Box 97, Lafayette, Ore. 97127.

## Pastors Honored

The Greece Chapter of the Full Gospel Business Men's Fellowship International will honor the pastors of all 32 churches in the town of Greece, 8:30 a.m., Saturday, Dec. 1, at the Marriott Hotel on Ridge Road. The speaker for the event will be Jim McDonald, a designer for Xerox Corp. and leader in the FGBMFI. The public is invited to the event. Advance tickets are \$5.25 and obtained by calling Dick BARNED, 227-3879; tickets at the door will be \$5.75.

## Frosh Officers

The freshmen class of Nazareth Academy recently elected its officers. They are Sally DeCarolis, Karen Donner, Yolanda Montalvo, Cathleen Compisi and Mary Beth Maggi.



At prayer before the luncheon are (left to right) Fathers DiSano, Kiggins, Schwartz, O'Malley and Valente.

# 'Discerning' Priests Gather For Food and Fraternity

It was a jovial sort of assembly last Election Day. A small band of priests from around Monroe County met at the new Becket Hall on Gregory Street for lunch, some gentle, fraternal ribbing and to find out just what a "residence for discernment" is supposed to mean.

The dean of the gathering was Father John "Pat" O'Malley, retired pastor of Holy Cross Church, now assistant to Father John Quinn at Our Lady of Mercy Church.

Pat, as he was invariably called by his confreres in the cloth, took stock of Father Frank DiSano, recently ordained assistant in internship at St. Pius Tenth Church, and exclaimed, "You're ordained? Why you're too young!"

"You probably taught him in CCD, Pat," muttered Father Anthony Valente, "that's where you know him from."

Father Valente, chaplain at the Strong Memorial Hospital, had earlier probed the voting of his brother priests, to which Father O'Malley announced, "I've already voted, and I'm not telling you for whom."

Later, over a plate of spaghetti and veal parmegiano, the conversation drifted to the point of the luncheon; and Father James Schwartz, rector of the institution and affable host, responded to the inevitable question:

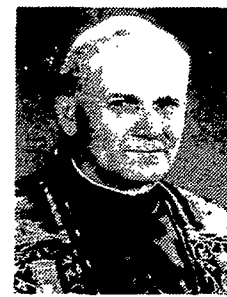
"A discernment house? The thing is, it's really just naming what it was before," Father Schwartz said. "For example on the question of dating that's gotten so much attention — it's not a dramatic change. It just catches up on what the experience has been."

The luncheons, open to all priests of the diocese, are held each Tuesday at noon, barring such dates as the recent Ministry Conference, and, one would assume, Christmas. The larger and cellar are well-stocked; and tours of the institution are knowledgeably conducted.

It was suggested by Father Roy Kiggins of Good Shepherd in Henrietta that priests include the house's luncheon in the course of Tuesday's hospital duties.

Father Kiggins also observed the proximity of the institution to a proposed winery, due to be developed across the street in the German House. That evolved into a conversation in which Father Valente regaled the crowd with the canonical regulations on the percentage of alcohol in sacramental wines. At the conclusion of

his dissertation, he caught himself short with the phrase, "Oh, I forgot about the new Code." The Becket Hall phone number is 461-2890.



## GIFTS OF LOVE FOR CHRISTMAS

THE HOLY FATHER'S MISSION AID TO THE ORIENTAL CHURCH

For many years, Msgr. Nolan has journeyed to Bethlehem to participate in midnight Mass on Christmas. He has also taken gifts to our Lord each year, just as the Magi did so long ago. These gifts are gifts of love—thousands of them from good people like yourself who want to help the hungry, the sick and the helpless in the Holy Land, the Near East and India. These are just as much gifts to Christ as those of the Magi. And they occasion no less rejoicing in Heaven. Will you put your gift in Monsignor Nolan's hand before he starts his Christmas journey? Simply fill out the coupon below and enclose it with your gift. We thank you, confident that through sharing, your Christmas will be spiritually enriched.

LIKE THE MAGI

- \$300 Builds a home for a family. . . . He had a cave
- \$100 Provides a hospital bed and care for a month. . . . He had only a manger
- \$ 40 Feeds 2 families for a month. . . . He was poor
- \$ 25 Supplies a year's medical needs for a Refugee family. . . . He was unattended
- \$ 10 Provides Braille Readers for a Blind child. . . . He came to give light
- \$ 2 Buys a warm blanket for a child. . . . He had swaddling clothes
- \$ \_ Provides love. . . . HE IS LOVE

YOU CAN GIVE

Our missionary priests in the Holy Land will be pleased to offer promptly the Masses you request at Christmas. Simply send us, with your offering, the names of your friends and loved ones, living and deceased.

A GIFT FOR ETERNITY

The good you can do by remembering the missions in your will goes to your credit eternally. Our legal title: CATHOLIC NEAR EAST WELFARE ASSOCIATION, INC.

39 RJ

Dear Monsignor Nolan:

ENCLOSED PLEASE FIND \$ \_\_\_\_\_

FOR \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_

STREET \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

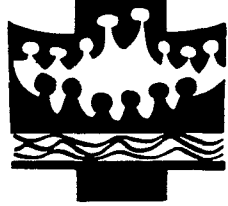
Please return coupon with your offering

THE CATHOLIC NEAR EAST WELFARE ASSOCIATION



**NEAR EAST MISSIONS**  
**ARCHBISHOP JOHN J. O'CONNOR**  
 President  
 MSGR. JOHN G. NOLAN, National Secretary  
 Write: CATHOLIC NEAR EAST WELFARE ASSOC.  
 1011 First Avenue • New York, N.Y. 10022  
 Telephone: 212/826-1480

## Insights In Liturgy



By Father Robert Ring

## Eucharistic Prayers With Children

My first experience with the Eucharistic Prayers for Masses with Children might shed some light on how much we need to grow in our liturgical practice, as well as in the ecclesiology it reflects. It was time for a Mass with the elementary grades; fortunately I at least knew the children's Eucharistic Prayers existed. Clearly the young girls and boys will have trouble sustaining interest in either of the four Eucharistic Prayers in the Sacramentary. I thought, so why not use one of these other editions? Dust off the book, look them over, pick one out and we're in business.

Thank God I've grown since then! No more "sit down, pick a prayer, and celebrate the liturgy"; no more "this is nice, the kids will like it"; no more "maybe the youngsters will understand this better, and that's what we need."

Children don't need liturgical entertainment. As important as helping children to feel at home with the way we worship, is helping them to worship. We don't simply prepare them to celebrate adult Christian faith; we ought to help them celebrate the faith they have. Thank God the little children have shown me the way; the simplicity and theological innocence of the Eucharistic Prayers for Children can enrich all of us in understanding the love of God and the way Jesus shared this love with his disciples on the night before he died.

Each of the three eucharistic prayers begin with simple thanksgiving. The first prayer does this

most powerfully, giving a host of concrete images to help evoke our gratitude God has given us a beautiful world, life, other people; Jesus reflected God's care in ministering to the sick, poor, the sorrowing, sinners; we can pray and praise with people around the world as well as saints in heaven — we have much to give thanks for, and we do. The design of the first Eucharistic Prayer helps to make the "Holy, Holy" a familiar acclamation, and then using it in its entirety, the congregation is able to dialog with the presider in giving thanks to God. Following the lengthy preface, this first prayer goes on to evoke the Spirit, remember what Jesus did for us, allow us to offer his body and blood with him, and lead us to intercede for all the Church. The praise concludes with the traditional doxology.

The second prayer is most notable for its use of acclamations by the congregation. The dialog of thanksgiving in the preface has three acclamations to the "Holy, Holy"; another acclamation comes before the invocation of the Spirit; an acclamation at each elevation allows the adoration to be marked by a statement of faith; and the intercessions provide four more opportunities to give acclamations of praise. With well rehearsed, easily singable acclamations this prayer can help the congregation to truly offer praise and thanks to God with the Son, in a constant dialog between presider and congregation.

The third prayer again provides clear, simple imagery and uses multiple acclamations during the intercessions, though it does not have the dialogic pattern earlier in the prayer. However, it does provide

seasonal inserts which lend a seasonal character to the motives for praise and thanksgiving.

The Eucharistic Prayers for Masses with Children are rich in their simplicity, power, and ability to facilitate a full and active participation on the part of everyone. Thanksgiving, blessing, meal, body and blood in sacrifice, breaking of bread, remembering: these treasures are opened up for children, or for anyone who participates in the eucharist with these prayers. These eucharistic prayers can become the heart of the celebration, even for those who might be lost in the length, vocabulary, or theological development of the four eucharistic prayers we find in the Sacramentary.

When we realize that children have a right not only to communion, but to meaningful participation in the eucharist and recognize the power of sacred actions that can be found in the sacraments we will have made a great advance in our understanding of the body of Christ. Children can lead the way! They can help us to incorporate all the members of the body of Christ into our rites, they can help us to see the simple power and beauty of thanking, blessing, remembering, breaking, sharing; they can help us to realize that participation means responding, singing, dialog — not just watching — they can help us to grow as we celebrate with them. If liturgy is our sacred play, our letting go and entering into the paschal mystery, our entering into the mysterious realm of sacred time, why should we adults be the only ones who understand? How much have we lost by not opening our celebrations to the experts on play, the little ones for whom mystery is as real as every day? My faith has grown through celebrating with children, and these three eucharistic prayers have helped that to happen. That's the power of eucharist, the power of Jesus who said, "Permit the children to come to me."